

Ч3(077)  
К - 95

ТБИЛИССКИЙ ОРДЕНА ДРУЖБЫ НАРОДОВ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
ИНСТИТУТ имени А.С. ПУШКИНА

На правах рукописи

КУТЕЛИЯ Манана Автандиловна

УДК 407

ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКИМ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИМ СЛОВОСОЧЕТАНИЯМ, ХАРАКТЕРНЫМ  
ДЛЯ НАУЧНОГО СТИЛЯ, В НЕСПЕЦИАЛЬНЫХ ВУЗАХ С ГРУЗИНСКИМ ЯЗЫКОМ  
ПРЕПОДАВАНИЯ

10.02.02 - Грузинский язык

13.00.02 - Методика преподавания иностранных языков

Автореферат  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата педагогических наук

Тбилиси - 1985

Работа выполнена на кафедре иностранных языков Тбилисского ордена Трудового Красного Знамени государственного медицинского института.

Научные руководители - доктор педагогических наук,  
профессор ШАТИРИШВИЛИ Ш.И.

кандидат филологических наук,  
доцент ПУРЦЕЛАДЗЕ В.В.

Официальные оппоненты - доктор психологических наук,  
профессор КОНДРАТЬЕВА В.А.  
кандидат педагогических наук,  
доцент КАДЖАЯ Т.В.  
кандидат педагогических наук,  
доцент ГАБЕЧАВА Р.Р.

Ведущая организация - Азербайджанский государственный педагогический институт иностранных языков им. 60-летия СССР.

Защита диссертации состоится 25 октября 1985 года  
в 14 часов на заседании специализированного совета  
К.057.02.01 Тбилисского ордена Дружбы Народов государственного педагогического института им. А.С. Пушкина (380079, Тбилиси, пр. И. Чавчавадзе, 32).

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ТПИ им. А.С. Пушкина.

Автореферат разослан 16 сентября 1985 года.

Ученый секретарь  
специализированного совета, Г.Н. Качарашвили  
доктор филологических наук,  
профессор

#### ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемая диссертация посвящена проблеме обучения немецким фразеологическим словосочетаниям, характерным для научного функционального стиля, в неспециальных вузах с грузинским языком преподавания.

Актуальность исследования. В учебные программы неспециальных вузов разного профиля в качестве обязательного предмета внесен иностранный язык. Обучение этому предмету заключается в его практическом овладении, что подразумевает выработку навыков чтения оригинальной специальной литературы с целью извлечения информации и умения вести беседу в пределах программного языкового материала. Для курса обучения иностранному, в частности, немецкому языку программой установлен определенный объем учебного материала, навыков и умений. В лексический минимум входят слова и словосочетания, в том числе устойчивые словосочетания - фразеологизмы. Язык специальной литературы относится к научному функциональному стилю, который имеет свои особенности. При чтении специальных текстов обнаруживаются структурные и лексические трудности, к числу которых относятся распознавание и понимание фразеологических словосочетаний, характерных для медицинских текстов.

Словосочетаниями с функциональными глаголами в немецком языке (НСФГ) являются словосочетания, состоящие из абстрактного имени существительного и функционального глагола, такие как "zum Ausdruck kommen", "Erwähnung finden" и т.д. Вопрос преподавания немецких фразеологизмов, а именно НСФГ, в неспециальных национальных вузах изучается впервые. При освещении вопросов обучения лексике, в частности, фразеологическим словосочетаниям, НСФГ не выделяются из общего лексического запаса, не принимаются во внимание их специфика и основным средством семантизации считается коррелятивный глагол. НСФГ, которые редко встречаются в учебниках для медвузов, не имеют коммуникативной нагрузки. При объяснении НСФГ на передний план выдвигается совпадение значений НСФГ и коррелятивного глагола, а разница, существующая между ними, остается вне поля зрения исследователей. Одной из причин недовольстворительной разработки данной проблемы является и то, что студенты грузинских вузов кроме родного владеют еще и рус-